

Montageanleitung
Assembly manual

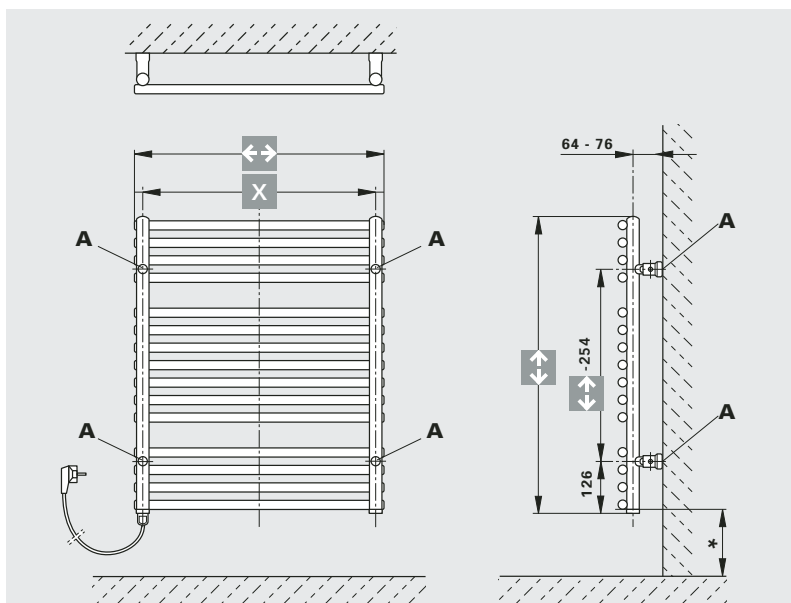
DELLA ELEKTRO
Badheizkörper
Bathroom radiator



heatingthroughinnovation.



Abbildung 1 / Figure 1 / Schéma 1 / 1. ábra / Rysunek 1 / Obrázek 1



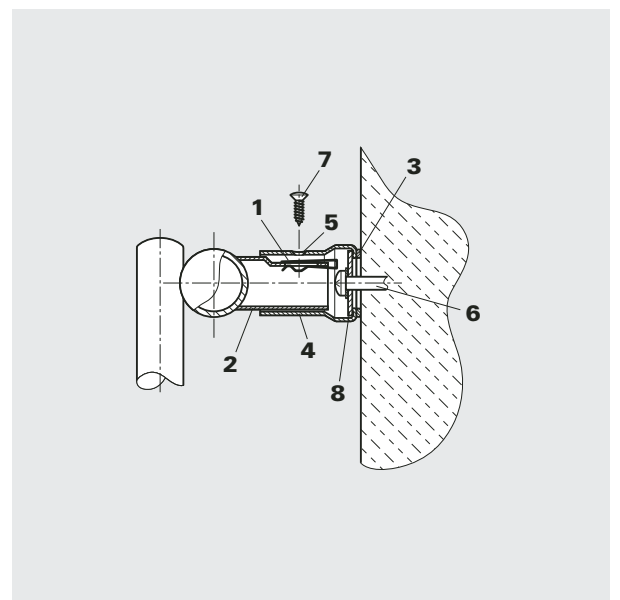
ACHTUNG! Heizkörperrückansicht • **IMPORTANT!** Heating element rear view •
ATTENTION! Vue arrière du radiateur • **FIGYELEM!** A fűtőtest hátulnézete •
UWAGA! Widok grzejnika z tyłu • **POZOR!** pohled na topné těleso zezadu

↑↓ [mm]	↔ [mm]	X [mm]
1136	500	460
1136	600	560
1766	500	460
1766	600	560

↑↓ Bauhöhe / Height / encom. en hauteur / magasság / Wysokość / konstrukční výška

↔ Baulänge / Width / longueur hors tout / hossz / Szerokość / Konstrukční délka

Abbildung 2 / Figure 2 / Schéma 2 / 2. ábra / Rysunek 2 / Obrázek 2



Montageanleitung (D)

Installation/Montage DELLA Elektro

Die Installation und Inbetriebnahme Ihres Badezimmerheizkörpers DELLA Elektro ist von einer zugelassenen Fachfirma durchzuführen. Bei der Installation sind die einschlägigen Normen bzw. ÖVE- und VDE-Bestimmungen zu beachten. Vor Montagebeginn berücksichtigen Sie bitte die unter „WICHTIGE HINWEISE“ angeführten Wand- bzw. Bodenabstände.

WANDMONTAGE (Abb. 1 und 2):

Aufstecken der beigepackten Blechmuttern **1** auf die Montagestützen **2** (Abb. 2). Anreißen, bohren der Löcher **A** - Bohrer $\varnothing 10$ - und setzen der Dübel entsprechend den Aufhängungsmaßen - (Abb. 1).

Empfehlung:

Messen Sie bitte vorher zur Heizkörperidentifizierung die Abstandsmaße der Montagestützen **2** (Abb. 1 u. Abb. 2) nach.

Nach Bedarf (Wandbeschaffenheit) sind die beigepackten Kunststoffbeilagen **3** auf die Wandfüße **4** zu kleben (Abb. 2). Bitte auf saubere Klebestellen achten. Befestigung der Wandfüße **4** und diese waagrecht ausrichten, wobei die Senklochbohrungen **5** in den Wandfüßen nach außen stehen müssen. Dabei sollen die Wandmontageschrauben **6** in der Mitte der Langlöcher der Wandfüße montiert werden. (Es wird empfohlen, das Abstandsmaß der montierten Wandfüße vor der Heizkörperwandmontage zu kontrollieren.)

Wandmontage des Heizkörpers: Die Montagestützen **2** werden in die Wandfüße **4** gesteckt und mittels Blechschraube **7** miteinander verbunden. Durch das Langloch im Montagestützen kann der Wandabstand zur vertikalen Ausrichtung des Heizkörpers variiert werden.

Verstellmöglichkeiten der Wandfüße in Baulängen- bzw. Bauhöhenrichtung sind durch das Langloch in der beweglichen Scheibe **8** im Wandfuß gegeben.

Das Wandmontagekonzept ist ein auf fertige Wände konzipiertes System.

Heizkörperbeschreibung

Die Elektroheizkörper der Familie DELLA sind elegante Badezimmerheizkörper, mit eingebauter Elektroheizung. Das temperaturabhängige PTC-Heizelement regelt die Temperatur der Wärmeträgerflüssigkeit im Gerät eigenständig durch Veränderung des elektrischen Widerstandes.

Der gleichbleibende hohe Qualitätsstandard unterliegt einer laufenden Eigen- und Fremdüberwachung.

Heizkörperdimension Baulänge x Bauhöhe [mm]	PTC-Elektroheizelement [W] bei 60 °C	
	beschichtet	verchromt
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Assembly manual (GB)

Installation/Assembly DELLA electrical radiators

Your electrical bathroom radiator DELLA must be installed and commissioned by an authorised company. All relevant installation standards and ÖVE and VDE regulations must be complied with. Before starting installation work please take into account the wall and floor distances described in the „IMPORTANT INFORMATION“.

WALL MOUNTING (Fig. 1 and 2):

Place the sheet metal screws **1** provided on the mounting connections **2** (Fig. 2). Mark and drill the holes **A** - drill $\varnothing 10$ - and position the dowels according to the suspension dimensions - (Fig. 1).

Recommendation:

First verify the distance between the mounting connections **2** in order to identify the radiator (Fig. 1 and 2).

If necessary (wall condition) stick the plastic shims provided **3** onto the wall feet **4** (Fig. 2). Please ensure that the adhesion surfaces are clean.

Fix the upper wall feet **4** in a horizontal position making sure that the countersunk holes **5** in the wall feet are facing outwards. The wall mounting screws **6** should be mounted in the centre of the oblong holes of the wall feet. (We recommend that you check the distance between the mounted wall feet before mounting the radiator on the wall.)

Mounting the radiator on the wall: Put the mounting connections **2** in the wall feet **4** and screw them together with the sheet metal screws **7**. The wall space can be varied by the oblong hole in the mounting connection.

The length and height of the wall feet can be adjusted by means of the oblong hole in the movable washer **8** in the wall feet.

The wall mounting concept is a system designed for completed walls.

Description of radiator

The electrical radiators from the DELLA range are elegant bathroom radiators with integrated electrical heating rods. The temperature-dependent PTC heating element regulates the temperature of the heat transfer fluid in the device independently by changing the electrical resistance.

The consistently high quality standards are subject to continual internal and external controls.

Radiator Sizes, total length x total height [mm]	PTC-Electrical heating [W] at 60 °C	
	coated	chromed
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Wichtige Hinweise

Das Gerät darf nur von einem konzeptionierten Fachmann montiert werden. Die Montage des Gerätes darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose erfolgen.

Zwischen Heizkörperoberkante und Fensterbrett (falls vorhanden), muss ein Mindestabstand von 100 mm eingehalten werden.

*Entsprechend der europäischen Norm EN60335-2-43+A1:2006-10-01: Warnung! Zur Vermeidung einer Gefährdung für sehr kleine Kinder muss dieses Gerät so installiert werden, dass sich die unterste Stange mindestens 600mm über dem Fussboden befindet.

Bei Geräten ohne eingebauten AUS-EIN Schalter, ist eine allpolige Trennung vom Netz mit Kontaktöffnungsweite von mind. 3 mm oder eine Trennung vom Netz mittels Stecker erforderlich.

Bei der Wahl des Anbringungsortes, sowie bei einer Schukosteckdosen-Installation, sind die örtlichen bzw. die nationalen elektrotechnischen Sicherheitsvorschriften wie ÖVE und VDE zu beachten.

In Bade- oder Duschräumen sind die Geräte so zu installieren, dass Schalter und andere Regel- und Steuereinrichtungen von einer Person, die gerade das Bad oder die Dusche benutzt, nicht berührt werden können.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränktem physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Für die Gerätereinigung keine scheuernden Putzmittel bzw. Farbverdünnungen verwenden!

Der Elektroheizkörper ist mit einer genau festgelegten Menge Wärmeträgerflüssigkeit gefüllt. Reparaturen, die eine Öffnung des Heizkörpers erfordern, dürfen nur vom Hersteller, oder dessen Kundendienst ausgeführt werden.

Dies gilt auch für den Fall, dass Wärmeträgerflüssigkeit aus dem Gerät ausgetreten ist.

Nacharbeiten am Heizkörper (z.B. Schweißarbeiten) durch den Kunden sind nicht erlaubt. Bei Beschädigung der Anschlussleitung des Gerätes darf diese nur vom Hersteller ersetzt werden.

Die Badezimmerheizkörper DELLA Elektro sind hochwertige Produkte, die nicht nur der Raumheizung dienen, sondern auch zur Trocknung von Handtüchern geeignet sind. Daher ist zu beachten, dass sie heiße Oberflächen besitzen.

Achtung! Dieses Gerät ist nur zum Trocknen von Textilien bestimmt, die mit Wasser gewaschen wurden. Selbstverständlich ist es unzulässig, diesen Heizkörper als Kletter- oder Sportgerät zu benutzen. Der Elektroheizkörper, darf aus sicherheitstechnischen Gründen nicht komplett abgedeckt werden.

Nach der Montage des Gerätes muss der Stecker zugänglich sein.

Important information

The unit may only be installed by a licensed specialist. The unit may not be mounted directly underneath a wall socket.

There must be a distance of at least 100 mm between the top of the radiator and the windowsill (if there is one).

*In accordance with the European Standards EN60335-2-43+A1:2006-10-01: Warning! To avoid danger to very small children this equipment must be installed so that the bottom bar is at least 600mm above the floor.

For units that do not have an integrated ON/OFF switch, an all-pole disconnection from the mains with a contact opening width of at least 3 mm, or a plug for disconnection from the mains is required.

When selecting the installation location or in the case of earthed socket installations, the applicable standards and national electro-technical safety regulations such as the ÖVE and VDE regulations must be observed.

In bathrooms or shower rooms the units must be installed so that the switches and other regulating and control parts cannot be touched by anybody using the bath or shower.

This equipment is not designed to be used by persons (including children) of limited physical, sensory or mental ability, or who lack experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or are receiving instruction from them about how to use this equipment.

Do not use abrasive cleaning agents or paint thinner to clean the units.

The electrical radiator is filled with a precisely determined quantity of heat transfer liquid. Repairs which require the radiator to be opened may only be carried out by the manufacturer or their customer service agents.

This also applies in the event that there is a heat transfer liquid leak.

The customer is not permitted to carry out work (e.g. welding) on the radiator.

If the unit's connecting pipe is damaged, it may only be replaced by the manufacturer.

The DELLA electrical bathroom radiators are high quality products that are suitable for drying towels as well as heating rooms. It must therefore be remembered that they have hot surfaces.

Note! This device may only be used to dry textiles that have been washed in water.

The radiators may not be used as climbing frames or sports equipment.

For safety reasons, the electrical radiators may not be completely covered.

After the unit has been installed the plug must be accessible.

Montage d'emploi (F)

Installation / Montage DELLA radiateurs électriques

L'installation et la mise en service de votre radiateur électrique DELLA doivent être réalisées par une entreprise spécialisée autorisée. Lors de l'installation, il faut respecter les normes applicables ou les dispositions ÖVE et VDE.
Avant de commencer le montage, veuillez tenir compte des distances au sol ou au mur indiquées dans „**REMARQUES IMPORTANTES**”.

MONTAGE MURAL (schéma 1 et 2):

Insérer les écrous métalliques fournis **1** dans les manchons de montage **2** (schéma 2). Tracer et percer les orifices **A** - foret ø10 et fixer les chevilles en fonction des dimensions prévues pour la suspension - (schéma 1).

Recommandation:

Avant la fixation du radiateur, veuillez mesurer à nouveau les écarts entre les manchons de montage **2** (schéma 1 et 2).

En fonction des besoins (état du mur), il faut éventuellement coller les rondelles en plastique fournies **3** sur les montants muraux **4** (schéma 2). Veuillez à ce que les emplacements de collage soient propres.

Fixation des montants muraux **4** et alignement horizontal de ces montants, avec les orifices de décharge **5** dans les montants muraux tournés vers l'extérieur. Les vis de montage mural **6** doivent être montées au centre des trous longitudinaux des montants muraux. (Il est recommandé de contrôler l'écart entre les montants muraux montés, avant de procéder au montage mural du radiateur.)

Montage mural du radiateur: les manchons de montage **2** sont insérés dans les montants muraux **4**, ces deux éléments étant réunis avec la vis à tête **7**. Le trou longitudinal que présente le manchon de montage permet de faire varier l'écart entre le mur et le radiateur. Le trou longitudinal pratiqué dans le disque mobile **8** du montant mural permet de régler les montants muraux en longueur ou en hauteur.
Le concept de montage mural a été développé pour des murs terminés.

Description du radiateur

The electrical radiators from the DELLA range are elegant designer bathroom radiators with integrated electrical heating rods. The temperature-dependent PTC heating element regulates the temperature of the heat transfer fluid in the device independently by changing the electrical resistance.

The consistently high quality standards are subject to continual internal and external controls.

Radiator Sizes, total length x total height [mm]	PTC-Chauffage électrique [W] à 60 °C	
	beschichtet	verchromt
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Szerelési útmutató (H)

A Della Elektro szerelése

Az Ön DELLA Elektro fürdőszobai fűtőtestének beszerelését és üzembeállítását mindenkor csak egy minősítéssel rendelkező szerviz munkatársaival végeztesse. A szerelés során a vonatkozó normák, ill. a biztonság, minőséggel kapcsolatos rendelkezések előírásait figyelembe kell venni. Az installálás megkezdése előtt, kérjük, tekintse át a „**FONTOS UTASÍTÁSOK**” címszó alatt leírt padló- és faltávolságokkal kapcsolatos tudnivalókat.

FALRA SZERELÉS (1. és 2. ábra)

A mellékelt lemezanyákat **1** húzza rá a szerelőcsomókra **2** (2. ábra). Szakítsa, ill. fúrja át az **A** lyukakat -10-es Ø fúrószár- és helyezze el a szegező-éket (dűbel) a felfüggesztési méretezésnek megfelelően – (1. ábra).

Javaslat:

Az adott fűtőtest pontos elhelyezéséhez a szerelőcsomón **2** mérje le a szükséges távolság mértékét (1. ábra és 2. ábra).

Szükség esetén (a fal esetleges egyenetlenségei miatt) a mellékelt műanyagalátéteket **3** ragassza rá a fali tartólábakra **4** (2. ábra). Kérjük, ügyeljen a ragasztási felületek tisztaságára.

Rögzítse a fali tartólábakat **4**, majd állítsa vízszintesre azokat, miközben a tartólábak függesztési furatai **5** kifelé kell, hogy mutassanak. Ugyanekkor rögzítse a fali tartócsavarokat **6** a tartólábak hosszanti lyukának közepén. (A felszerelt fali tartólábak távolságának pontosságát ajánlatos a fűtőtest felszerelése előtt ellenőrizni.)

A fűtőtest felszerelése a falra: a szerelőcsomókat **2** helyezzzük a fali tartólábakba **4** és a lemezcsavarokkal **7** rögzítsük egymáshoz azokat. A szerelőcsomó hosszanti lyukai által a fűtőtest elhelyezését függőleges irányban tetszőlegesen változtathatjuk.
A fali tartólábak szélességi ill. magassági beállítási lehetőségeit a lábak csúsztatható alátétének **8** hosszanti lyuka határozza meg.

Ez a falra szerelési változat egy készfalakra alkotott rendszer.

A fűtőtest leírása

A DELLA elektromos fűtőtestcsalád tagjai elegáns fürdőszobai készülékek, beépített elektromos fűtőegységgel. A hőmérsékletfüggő PTC-fűtőegység az elektromos ellenállás megváltozása révén önállóan szabályozza a készülék fűtőkövetítő folyadékának hőmérsékletét.

Termékeink minőségét folyamatos belső és külső ellenőrzéssel tartjuk állandóan magas színvonalon.

Fűtőtest méretek beépítési hosszúság x beépítési magasság (mm)	PTC – elektromos fűtőegység [W] 60 °C-nál	
	Bevont	Krómozott
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Remarques importantes

Cet appareil ne peut être monté que par un spécialiste autorisé.
Il ne faut pas monter l'appareil directement sous une prise murale.

Il faut respecter une distance minimale de 100 mm entre le bord supérieur du radiateur et le rebord de fenêtre (si cela s'applique).

*En conformité avec le standard européen EN60335-2-43+A1:2006-10-01: Attention! Afin d'éviter la mise en danger des très jeunes enfants, la barre inférieure de cet appareil doit être installée à une hauteur d'au moins 600 mm du sol.

Pour les appareils sans interrupteur Marche/arrêt intégré, il faut prévoir une séparation sur tous les pôles d'au moins 3 mm entre le secteur et la largeur d'inter-valle de coupure ou la séparation du réseau par le biais d'une fiche.

Pour le choix de l'emplacement de montage, ainsi que pour l'installation d'une prise à contact de protection, il faut veiller aux consignes de sécurité locales et nationales en matière d'électrotechnique comme ÖVE et VDE

Dans les salles de bains ou de douche, les appareils doivent être installés de telle manière que les interrupteurs et autres dispositifs de réglage ou de commande soient hors de portée de la personne prenant un bain ou une douche.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites (notamment des enfants), ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Ne pas utiliser d'agents abrasifs ou de diluants pour nettoyer l'appareil.

Le radiateur électrique contient une quantité de liquide caloporteur, calculée avec précision. Les réparations qui nécessitent l'ouverture du radiateur ne doivent être réalisées que le fabricant ou son service après-vente.

Cela vaut également pour le cas où il y aurait une fuite de liquide caloporteur.

Le client n'est pas autorisé à effectuer des travaux sur le radiateur (par ex. travaux de soudage).

En cas d'endommagement de la conduite de raccordement de l'appareil, seul le fabricant est autorisé à la remplacer.

Les radiateurs électriques DELLA sont des appareils de haute qualité qui servent non seulement à chauffer la pièce, mais également à sécher les serviettes. Il faut donc qu'ils aient des surfaces chaudes.

Attention! Cet appareil n'est destiné qu'au séchage de textiles qui ont été lavés à l'eau. Il ne faut bien sûr pas les utiliser pour grimper ou comme équipement de sport.

Pour des raisons de sécurité, le radiateur électrique ne doit pas être entièrement recouvert.

La prise doit être accessible une fois l'appareil monté.

Fontos utasítások

A készüléket csak egy minősítéssel rendelkező szakember installálhatja.
A készüléket nem szabad közvetlenül fali csatlakozó alatt felszerelni.

A fűtőtest felső szegélye és az ablakpárkány (amennyiben van) közötti távolságnak legalább 100 mm-nek kell lennie.

*A vonatkozó európai normának megfelelő EN60335-2-43+A1:2006-10-01: figyelmeztetés! A nagyon kis gyermekek veszélyeztetésének elkerülése érdekében a készülék felszerelését úgy kell megoldani, hogy annak legalsó egysége legalább 600 mm-rel a padlózat felett helyezkedjen el.

Azoknál a készülékeknél, melyeknél nincs beépített KI-BE kapcsoló, lehetővé kell tenni, hogy a hálózattól legalább egy 3 mm-es megszakító távolságot lehessen tartani, vagy a hálózatról a csatlakozó kihúzásának lehetőségét szükséges biztosítani.

A készülék helyének meghatározásánál, csakúgy, mint a csatlakozóaljzat szerelésénél be kell tartani az adott ország (pl. Ausztriában az ÖVE, Németországban a VDE) ide vonatkozó biztonságtechnikai előírásainak utasításait.

A fürdő- és tusolóhelyiségekben a készülékeket úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó és más szabályozó- vagy vezérlőegységek annak a személynek a számára, aki éppen a fürdőt vagy a tusolót használja, érintési távolságon kívül esessenek.

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy fizikailag, érzékszervileg korlátozott személyek, vagy értelmileg fogyatékosak (beleértve a gyermekeket is), ill. hiányos tapasztalattal és/vagy hiányos tudással rendelkezők használhassák, kivéve, ha az ilyen személyek a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett használják, vagy az általa kapott tájékoztatásoknak megfelelően a készülék használatára kiképeztek őket.

A készülék tisztításához dörzshatású szerszemet, ill. festékhígítótak nem használjunk!

Az elektromos fűtőtest pontosan meghatározott mennyiségű fűtőkövetítő folyadékkal van feltöltve. Javításokat, melyek a készülék felnyitását teszik szükségessé, csak a gyártó, vagy az általa kijelölt szakszerviz végezhet.

Ez vonatkozik arra az esetre is, ha a készülékből fűtőkövetítő folyadék távozik.

A készüléken az ügyfél által történő változtatások (pl. hegesztés) nem megengedettek. A készülék csatlakozószinórájának sérülése esetén azt csak a gyártó jogosult kicserélni.

A DELLA Elektro fürdőszobai fűtőtestek magas színvonalú készülékek, melyek nem csak az adott helyiség fűtésére szolgálnak, hanem alkalmasak a törölközők szárítására is. Kérjük, tartsák szem előtt, hogy a fűtőtestek felülete igen magas hőmérsékletű lehet.

Figyelem! Ez a készülék csak olyan törölközők szárítására alkalmas, melyek vízben lettek kimosva.

A fűtőtestek mászó- vagy sporteszközként történő használata természetesen nem megengedett.

Az elektromos fűtőtesteket biztonságtechnikai okokból teljesen lefedni nem szabad. Ügyeljünk arra, hogy a készülék felszerelése után a csatlakozóaljzat elérhető legyen.

Instrukcja montażu (PL)

Instalacja / montaż DELLA Elektro

Instalacja i uruchomienie grzejnika łazienkowego DELLA Elektro powinna zostać przeprowadzona poprzez uprawnionego fachowca / firmę. Podczas instalacji należy przestrzegać obowiązujących norm, względnie państwowych certyfikatów na znak bezpieczeństwa typu ÖVE i VDE.

Przed przystąpieniem do instalacji należy zwrócić uwagę na „WAŻNE WSKAZÓWKI” dotyczące odległości od ścian, względnie podłoga.

MONTAŻ PRZYŚCIENNY.(rys.1 i 2)

Nakładkę metalową **1** nasadzić na wsporniki montażowe **2 (rys.2)**- oznaczyć żadaną pozycję **A** , za pomocą wiertła $\varnothing 10$, wywiercić otwory i zamontować w nich dyble.(rys.1).

Wskazówka:

W celu bezproblemowej instalacji należy bardzo dokładnie zmierzyć odstęp między wspornikami **2 (rys.1 i rys.2)**

W razie potrzeby, zależnie od stanu ściany, można nakleić załączone do zestawu elementy z tworzywa sztucznego **3** na wsporniki **4.(rys.2)**. Należy zwrócić uwagę na czystość klejonych powierzchni. Zamocować wsporniki ściennie **4** i wypoziomowanie ich, przy czym otwory we wspornikach **5** skierowane muszą być na zewnątrz oraz śruby służące do montażu **6** muszą zostać zamocowane we wspornikach. (Proponuje się skontrolowanie odstępów między wspornikami ściennymi przed zamontowaniem grzejnika.) Montaż przyścienny, przy którym wsporniki montażowe **2** zamocowane zostają we wspornikach ściennych **4** i przymocowane do nich przy pomocy metalowej śruby **7**. Przy pomocy podłużnego otworu .we wspornikach montażowych istnieje możliwość doboru odpowiedniego odstępów od ściany i wypoziomowanie grzejnika. Możliwość przestawiania wsporników ściennych jeżeli chodzi o długość oraz wysokość zapewnione są poprzez otwór w ruchomej płytce **8**.

Idea montażu ściennego przewidziana jest do zastosowania systemu przy gotowych ścianach.

Opis grzejnika

Grzejniki elektryczne rodziny DELLA są eleganckimi produktami wysokiej jakości z wbudowanymi elementami grzewczymi. Zależnie od wysokości temperatury , element grzewczy PTC reguluje samoczynnie właściwości cieczy nośnej temperatury urządzenia poprzez zmianę oporu elektrycznego.

Niezmienna, wysoka jakość zapewniona jest poprzez permanentne kontrole wewnętrzne producenta oraz zewnętrzne

Wymiary grzejnika Długość x wysokość [mm]	Elektryczny element grzewczy PTC [W] przy 60 °C	
	warstwowy	chromowany
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Montážní návod (CZ)

Instalace/montáž tělesa DELLA Elektro

Instalace a uvedení Vašeho koupelnového otopného tělesa DELLA Elektro do provozu musí být provedeno autorizovanou odbornou firmou. Při instalaci musí být dodrženy příslušné normy resp. předpisy ÖVE a VDE. Před začátkem montáže vezměte prosím v úvahu odstup od stěny resp. od podlahy uvedené v bodě „DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ“.

MONTÁŽ NA STĚNU (obr. 1 a 2):

Nastrčení přiložených plechových matic **1** na montážní hrdla **2 (obr. 2)**. Načtrnutí, vyvrtání otvorů **A** - vrták $\varnothing 10$ – a usazení hmoždinek podle rozměrů zavěšení - (obr. 1).

Doporučení:

Předtím prosím k identifikaci otopného tělesa přeměřte rozměr odstupu montážních hrdel **2 (obr. 1 a obr. 2)**.

Podle potřeby (stav stěny) mohou být na stěnové nožičky **4** přilepeny přibalené umělohmotné příložky **3 (obr. 2)**. Dávejte prosím pozor, aby byla lepená místa čistá.

Upevnění stěnových nožiček **4** a jejich vodorovné vyrovnání, přičemž musí zapuštěné výrty **5** ve stěnových nožičkách směřovat ven. Přitom by měly být šrouby pro montáž na stěnu **6** namontovány uprostřed podélných otvorů stěnových nožiček. (Před montáží otopného tělesa na stěnu je doporučeno zkontrolovat rozměr odstupu montovaných stěnových nožiček.)

Montáž otopného tělesa na stěnu: Montážní hrdla **2** zasunout do stěnových nožiček **4** a pomocí samořezného šroubu **7** spojit. Pomocí podélného otvoru v montážních hrdlech může být pro vertikální vyrovnání otopného tělesa odstup od stěny obměňován.

Pomocí podélného otvoru v pohyblivém kolečku **8** je možno stěnové nožičky ve směru konstrukční délky resp. výšky přestavit.

Koncept montáže na stěnu je systém, který je sestavený pro dohotovené stěny.

Popis otopného tělesa

Elektrická otopná tělesa řady DELLA jsou elegantní koupelnová otopná tělesa se zabudovaným elektrickým vytápěním. Na teplotě závislý topný článek PTC reguluje změnou elektrického odporu samostatně teplotu teplotonosné kapaliny v přístroji.

Stálý vysoce kvalitativní standard podléhá neustálým vlastním a cizím kontrolám.

Rozměry otopného tělesa konstr. délka x konstr. výška [mm]	PTC elektrický topný článek [W] při 60 °C	
	povrstvené	chromované
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Ważne wskazówki

Zezwala się na montaż urządzenia jedynie przez koncesjonowanego fachowca. Nie należy montować urządzenia bezpośrednio pod gniazdem ściennym .

Odległość pomiędzy krawędzią górną grzejnika i parapetem powinna wynosić przynajmniej 100mm.

*Zgodnie z europejską normą EN60335-2-43+A1: 2006-10-01: ostrzeżenie! W celu uniknięcia niebezpieczeństwa zagrażającego małym dzieciom, należy urządzenie zainstalować w ten sposób, aby dolna listwa znajdowała się na wysokości przynajmniej 600 mm nad podłogą.

Przy urządzeniach bez wbudowanego wyłącznika AUS-EIN należy zachować rozdzielność od sieci z szerokością otworu kontaktowego przynajmniej 3 mm lub oddzielenie od sieci przy pomocy wtyczki.

Przy wyborze umiejscowienia oraz instalacji gniazd Schucko należy bezwzględnie przestrzegać miejscowych, względnie państwowych przepisów elektrotechnicznych bezpieczeństwa typu ÖVE oraz VDE

W pomieszczeniach łazienkowych oraz prysznicowych należy instalować urządzenia, niedostępne dla osób znajdujących się aktualnie w pomieszczeniu.

Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby z ograniczeniami fizycznymi czy psychicznymi (a także dzieci) i/lub nie dysponującymi odpowiednim zakresem wiedzy na jego temat, chyba, że podlegają opiece i nadzorowane są przez inną osobę lub otrzymają od niej wskazówki na temat prawidłowej obsługi urządzenia.

Do czyszczenia powierzchni grzewczych należy używać delikatnych, nie drapiących powierzchni środków myjących.

Grzejnik elektryczny wypełniony jest ściśle określoną ilością cieczy nośnej ciepła. Naprawy wymagające otwarcia urządzenia mogą zostać przeprowadzone jedynie przez producenta, lub jednostkę zajmującą się z jego ramienia obsługą klientów.

Powyższe dotyczy także przypadku, gdy nastąpił wyciek cieczy nośnej ciepła z wnętrza urządzenia .

Przeprowadzanie jakichkolwiek napraw samodzielnie przez klienta (np. spawanie) jest niedopuszczalne.

W przypadku uszkodzenia armatury przyłączeniowej może ona zostać wymieniona jedynie przez producenta.

Grzejniki łazienkowe DELLA Elektro są produktami wysokiej jakości, służącymi nie tylko do ogrzewania pomieszczeń, ale i do np. suszenia ręczników.

Z tego też względu nie należy zapominać, że posiadają one gorące powierzchnie. Uwaga! Zezwala się na korzystanie z nich wyłącznie w celu suszenia tekstyliów upranych w wodzie.

Niezwalasz się natomiast na używanie grzejników do innych celów, jako np. drabinek sportowych. Ze względów bezpieczeństwa technicznego nie należy dopuszczać do całkowitego przykrywania grzejnika elektrycznego.

Po przeprowadzeniu całkowitego montażu gniazdko zasilające musi być łatwo dostępne.

Důležitá upozornění

Tento přístroj smí být montován pouze koncesovaným odborníkem. K montáži přístroje nesmí dojít bezprostředně pod nástěnnou zásuvkou.

V případě, že je použit okenní parapet, musí být vzdálenost mezi vrchní částí radiátoru a parapetem minimálně 100 mm.

*V souladu s evropskou normou EN60335-2-43+A1:2006-10-01: varování! Z důvodu neohrožení velmi malých dětí musí být tento přístroj instalován tak, aby se nejnižší tyč nacházela minimálně 600mm nad zemí.

U přístroji se zabudovaným vypínačem-zapínačem je zapotřebí odpojení všech pólů ze sítě se vzdáleností kontaktů min. 3 mm nebo odpojení ze sítě pomocí zástrčky.

Při výběru místa montáže jakož i instalaci chráněné zásuvky musí být dodrženy místní resp. národní elektrotechnické bezpečnostní předpisy jako jsou ÖVE a VDE.

V koupelnách a sprchách musí být přístroje instalovány tak, aby se osoba, která se zrovna v koupelně nebo ve sprše nachází, nemohla spínáče a jiných regulačních a ovládacích zařízení dotknout.

Tento přístroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/ nebo nedostatečnými znalostmi, pouze v tom případě, bude-li na ně dohlíženo osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost nebo obdrží-li od této osoby instrukce týkající se používání tohoto přístroje.

K čištění přístroje nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky resp. ředidla!

Elektrické otopné těleso je plně přesně určeným množstvím teplotonosné kapaliny. Opravy, které vyžadují otevření otopného tělesa, smí být prováděny pouze výrobcem nebo jeho zákaznickou službou. Toto platí i v případě, vytéká-li teplotonosná kapalina z přístroje.

Dodatečné práce na otopném tělesu (např. svařečské práce) nejsou zákazníkovi povoleny.

Při poškození přípojného vedení přístroje smí být toto vyměněno pouze výrobcem.

Koupelnová otopná tělesa DELLA Elektro jsou vysoce hodnotné výrobky, které slouží nejen k vytápění místnosti, nýbrž jsou vhodné i pro sušení ručníků. Proto nesmí být nikdy opomenuty jejich horké povrchy.

Pozor! Tento přístroj je určen jen k sušení textilií, které byly prány ve vodě.

Samozřejmě je používání tohoto otopného tělesa jako šplhací nebo sportovní náčiní nepřipustné.

Elektrické otopné těleso nesmí být z bezpečnostně technických důvodů kompletně pokryto.

Po montáži přístroje musí být zástrčka přístupná.

Instrucciones de montaje (ES)

Instalación / montaje del radiador eléctrico DELLA

La instalación y la puesta en funcionamiento de su radiador eléctrico DELLA para el baño debe ser realizada por una firma especializada autorizada. En la instalación hay que observar las normas correspondientes así como las disposiciones de la ÖVE y la VDE. Antes de iniciar el montaje, por favor, tenga en consideración las distancias de la pared y del piso señaladas en las „INDICACIONES IMPORTANTES“.

MONTAJE DE PARED (imágenes 1 y 2)

Coloque las tuercas de chapa 1 incluidas en el suministro en los tubos de montaje 2 (imagen 2). Trace y taladre los huecos A – taladro de \varnothing 10 – y coloque los tacos de acuerdo con las medidas de la suspensión – (imagen 1).

Recomendación:

Por favor, mida antes las distancias de los tubos de montaje para identificar el radiador (imágenes 1 y 2).

Si es necesario (según las condiciones de la pared) se deberán pegar las juntas de material plástico 3 incluidas en el suministro sobre los apoyos de la pared 4 (imagen 2). Por favor, controle que la superficie a pegar esté limpia. Fije los apoyos de la pared 4 y colóquelos horizontalmente, dejando las aberturas verticales 5 de los apoyos mirando hacia fuera. Los tornillos de montaje en la pared 6 deben ser montados en los agujeros alargados de los apoyos. (Se recomienda controlar la medida de la distancia de los apoyos montados en la pared antes de montar el radiador).

Montaje del radiador en la pared: Se introducen los tubos de montaje 2 en los apoyos de la pared 4 y se unen entre sí por medio de un tornillo de chapa 7. A través del agujero alargado del tubo de montaje se puede variar la distancia de la pared para orientar verticalmente el radiador.

Es posible ajustar los apoyos de la pared en sentido longitudinal y en la altura mediante la arandela móvil 8 del apoyo de la pared.

El montaje de pared está basado en un sistema concebido para paredes terminadas.

Descripción del radiador

Los radiadores eléctricos de la familia DELLA son elegantes radiadores para el baño con calefacción eléctrica incorporada. El elemento PTC de calefacción dependiente regula por sí mismo la temperatura del líquido portador de calor por medio del cambio de la resistencia eléctrica.

El alto estándar de calidad mantenido se basa en un constante control interno y externo.

Dimensiones del radiador, longitud total x altura total [mm]	Elemento PTC de calefacción eléctrica [W] a 60 °C	
	recubierto	cromado
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Indicaciones importantes

Sólo un especialista autorizado puede montar el equipo.

El equipo no puede ser montado directamente por debajo de un tomacorriente de pared.

Entre el borde superior del radiador y el de la ventana (en caso de que exista) hay que garantizar una distancia mínima de 100 mm.

*De acuerdo con la norma europea EN60335-2-43+A1:2006-10-01: Advertencia! A fin de evitar el peligro para los niños muy pequeños, hay que instalar este equipo de modo que la última barra de abajo se encuentre al menos a 600 mm sobre el suelo.

En el caso de equipos que no tengan interruptor de encendido y apagado, es necesaria una separación de todos los polos de la red con una amplitud de la interrupción del contacto de 3 mm como mínimo o una separación de la red por medio de un enchufe.

Para seleccionar el lugar donde será colocado el equipo, así como en el caso de una instalación mediante caja de enchufe con puesta a tierra, es necesario tener en cuenta las disposiciones de seguridad electrotécnica tanto locales como nacionales, como de la ÖVE y de la VDE.

En baños y duchas hay que instalar los equipos de manera que el interruptor y demás dispositivos de regulación y mando no estén al alcance de las manos de quien esté utilizando en ese momento el baño o la ducha.

Este equipo no está destinado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) con capacidad física, sensorial o mental limitada, o con falta de experiencia o de conocimientos, a menos que sea con la supervisión de una persona responsable de su seguridad, o que ésta les indique cómo se emplea el equipo.

No utilice detergentes que restreguen o diluyentes de pinturas para limpiar el equipo!

El radiador eléctrico contiene una cantidad de líquido portador de calor establecida con exactitud. Las reparaciones que requieren abrir el radiador pueden ser realizadas solamente por parte del productor o por su servicio al cliente. Esto también es válido cuando el líquido portador de calor se haya salido del equipo.

No está permitido realizar trabajos de retoque al radiador (por ejemplo, trabajos de soldadura) a cargo del cliente.

Cuando la tubería de conexión del equipo esté dañada sólo el productor podrá sustituirla.

Los radiadores eléctricos DELLA para el baño son productos de alto valor que no sólo sirven para la calefacción del local sino también para secar toallas. Por este motivo hay que tener en cuenta que poseen superficies calientes.

Atención! Este equipo está determinado sólo para secar telas que se lavan con agua.

Istruzioni per il montaggio (I)

Istallazione/montaggio dell'apparecchio elettrico DELLA

L'istallazione e la messa in funzione del radiatore elettrico da bagno DELLA devono essere eseguite da una ditta specializzata e riconosciuta. Durante l'istallazione devono essere rispettate le norme vigenti e le prescrizioni ÖVE e VDE. Prima dell'inizio del montaggio si leggano per favore le istruzioni per il montaggio a muro o sul pavimento che sono riportate nel capitolo "AVVISI IMPORTANTI".

MONTAGGIO A MURO (Figure 1 e 2):

Le madreviti di latta 1 devono essere collocate sui sostegni di montaggio 2. Strappare, trapanare i fori A – trapano di diametro 10 – e per appendere l'apparecchio (fig. 1) ponga il bullone di espansione secondo le necessità.

Raccomandazione:

Misuri per favore prima del montaggio la distanza dei supporti di montaggio 2 (fig. 1 e 2) sul radiatore per identificare il tipo di radiatore.

Secondo la necessità, cioè la qualità dell'intonaco, si devono incollare sui piedini da muro 4 i supporti di plastica forniti 3 (fig. 2). Per favore, faccia attenzione che le superfici da incollare siano pulite. I piedini da muro 4 vanno fissati e regolati orizzontalmente in modo che le trapanature dei fori di fissaggio 5 nei piedini stiano verso l'esterno. Le viti per il montaggio sul muro 6 devono essere collocate nel mezzo dei fori in lunghezza dei piedini. (Si consiglia di controllare la distanza dei piedini montati prima di fissare il radiatore.)

Montaggio sul muro del radiatore: i sostegni di montaggio 2 vanno infilati nei piedini da muro 4 e connessi con le viti di latta 7. Per mezzo del foro allungato in verticale dei sostegni di montaggio si può regolare la posizione giusta sul muro.

Le possibilità di variare verticalmente la posizione del radiatore sul muro sono indicate dal foro allungato nella piastrina mobile 8 nel piedino da muro.

Il sistema di fissaggio sul muro è concepito per muri completamente intonacati.

Descrizione del radiatore

I radiatori elettrici DELLA sono radiatori da bagno eleganti a riscaldamento elettrico. In caso di danneggiamento della conduzione di entrata e uscita, essa deve essere sostituita solo dal fabbricante. L'elemento riscaldante PTC regola autonomamente la temperatura del liquido scorrente nell'apparecchio attraverso la regolazione della resistenza elettrica.

La qualità alta costante viene garantita da continui controlli interni ed esterni.

Dimensioni del radiatore Lunghezza x larghezza [mm]	Elemento riscaldante elettrico PTC [W] a 60 °C	
	rivestito	cromato
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Avvisi importanti

L'apparecchio deve essere montato solo da uno specialista concessionario.

Il montaggio non deve essere eseguito nella zona sottostante ad una presa murale di corrente.

Fra il lato superiore del radiatore ed un eventualmente presente davanzale di una finestra deve esserci almeno la distanza di 100 mm.

*Avvertimento secondo la normativa europea EN60335-2-43+A1:2006-10-01: Attenzione! Per evitare eventuali pericoli per bambini molto piccoli, il presente apparecchio deve essere installato in modo tale che la barra inferiore venga a trovarsi almeno 600mm sopra il livello del pavimento.

Per apparecchi non forniti di interruttore è necessario il distacco multipolare dalla rete con un'apertura di contatto di almeno 3 mm. Oppure il distacco dalla rete mediante una presa di corrente.

Rispetto alla scelta del luogo di montaggio per il radiatore così come per l'istallazione della presa di corrente devono essere seguite le prescrizioni per la sicurezza degli impianti elettrici locali e nazionali, come p. e. quelle ÖVE e VDE.

In bagno o nelle cabine da doccia gli apparecchi devono essere installati in modo che gli interruttori ed altri tasti di funzionamento non possano essere toccati anche incidentalmente da una persona che stia facendo il bagno o la doccia.

Il presente apparecchio non è stato realizzato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, né da persone con scarsa esperienza e/o con scarse conoscenze in materia. L'apparecchio può essere utilizzato da tali persone esclusivamente sotto l'attenta sorveglianza di una persona responsabile per la loro incolumità, o di una persona che fornisca loro tutte le necessarie informazioni circa il corretto utilizzo dell'apparecchio stesso.

Per la pulizia dell'apparecchio non si devono usare prodotti abrasivi o solventi.

Il radiatore elettrico DELLA è riempito con una quantità specifica di liquido circolante. Riparazioni, che richiedono l'apertura del radiatore, devono essere compiute solo dal fabbricante o da un suo incaricato.

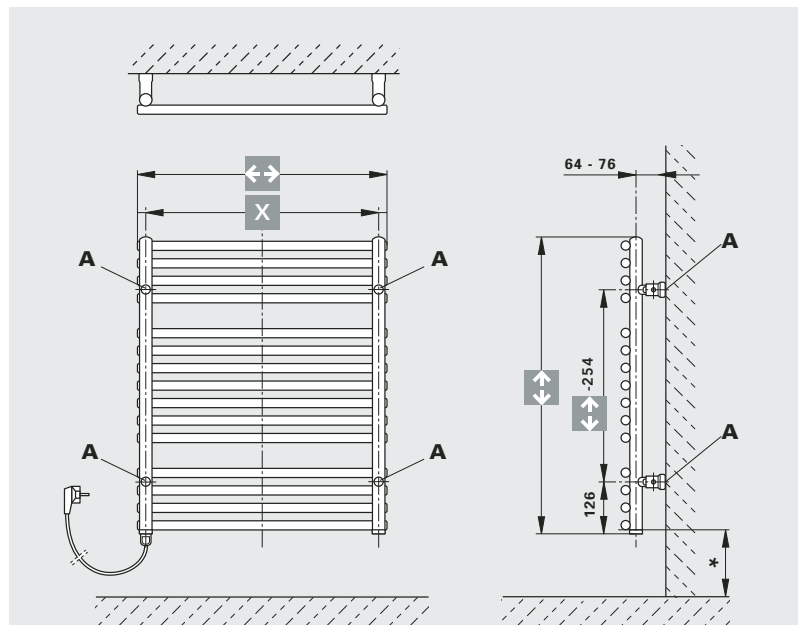
Ciò vale anche nel caso che una parte del liquido sia uscito dall'apparecchio.

Naturalmente non è ammissibile usare l'apparecchio come una struttura per arrampicarsi o per fare dello sport.

In base alle prescrizioni di sicurezza l'apparecchio non deve essere completamente ricoperto.

Dopo il montaggio dell'apparecchio la spina elettrica deve essere accessibile.

Figura 1 / Рисунок 1 / Фигура 1 / Slika 1

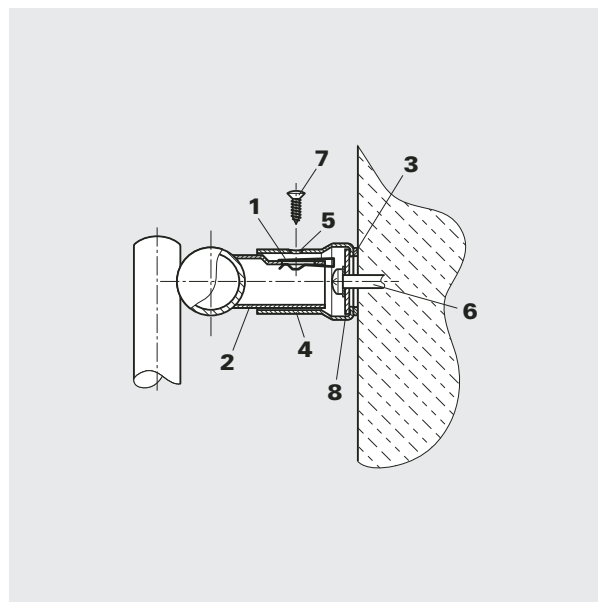


ATENCIÓN! Vista traseră del radiador • ATENZIONE! Visione posteriore del radiatore • ATENTIE! Vedere din spate a corpului de incalzire • ВНИМАНИЕ! Вид нагревательного элемента сзади • ВНИМАНИЕ! Изглед отзад на радиатора • POZOR! Pogled s hrbtne strani • POZOR! Stražnja strana radiatora

↑↓ [mm]	↔ [mm]	[mm]
1136	500	460
1136	600	560
1766	500	460
1766	600	560

↑↓ altura / altezza / înaltime / монтажная высота / Монтажна височина / višina / visina
↔ anchura / lunghezza / lungime / монтажная длина / Монтажна дължина / dolžina / širina

Figura 2 / Рисунок 2 / Фигура 2 / Slika 2



Instructiuni de montare (RO)

Instalare și montaj DELLA radiatoare electrice

Montajul și punerea în funcțiune a radiatorului electric DELLA trebuie făcute de către o societate autorizată. De asemenea, trebuie respectate standardele și normele naționale din domeniul electrotehnic, cum ar fi ÖVE și VDE. Înainte de a începe montajul, țineți cont de distanța până la sol și la perete, indicate în „INFORMAȚII IMPORTANTE”.

FIXAREA PE PERETE (Fig. 1 și 2):

Fixați piulițele 1 în ștuțurile de montaj 2. (Fig. 2). Marcați și faceți găurile pentru poziția A – gaura ø10 – și poziționați diblurile în funcție de mărimea masei suspendate. (Fig. 1)

Recomandare:

Verificați în primul rând distanța între ștuțuri 2, pentru a putea determina modelul radiatorului. (Fig. 1 și 2)

Dacă e nevoie, în funcție de starea peretelui, adăugați elementul de fixare 3, din plastic transparent, pe perete 4 (Fig. 2). Asigurați-vă că suprafața de adeziune este curată.

Fixați și aliniați orizontal baza superioară pe perete 4; gaura de scurgere 5 de la baza peretelui trebuie îndreptată înspre exterior. Șuruburile de fixare 6 trebuie plasate în centrul găurilor longitudinale ale suportului mural. (Vă recomandăm să verificați spațiul dintre suporturile murale, înainte de a monta radiatorul pe perete).

Montajul radiatorului pe perete: introduceți partea superioară a suportului de montaj 2 în baza dinspre perete 4 și racordați-o cu ajutorul unui șurub din oțel 7. Distanța până la perete se poate regla în funcție de găurile din suportul de montaj. Înălțimea și lungimea pot fi reglate cu ajutorul găurii alungite de pe plăcuța situată pe suport 8.

Sistemul de instalare murală a fost conceput pentru pereți finisați.

Descrierea radiatorului

Radiatoarele electrice din seria DELLA sunt radiatoare design elegante cu tije electrice integrate. Elementul PTC, ce funcționează dependent de temperatură, reglează independent temperatura apei în radiator, modificând rezistența electrică.

Standardul înalt de calitate este supus unor controale continue, interne și externe.

Dimensiuni radiator înălțime x lungime [mm]	PTC-încălzire electrică [W] la 60 °C	
	coated	chromed
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Informații importante

Aparatul poate fi montat doar de către un specialist autorizat. Aparatul nu poate fi montat direct sub o priză murală.

Trebuie să existe o distanță de cel puțin 100 mm între partea superioară a radiatorului și pervazul ferestrei (dacă acesta există).

*Conform normei europene EN60335-2-43+A1:2006-10-01: Avertizare! Pentru a se evita punerea în pericol a copiilor foarte mici acest aparat trebuie astfel instalat astfel încât bara cea mai de jos să se afle la o distanță de cel puțin 600 mm deasupra podelei.

Pentru aparatele fără întrerupător pornit/oprit integrat, trebuie prevăzută o separare a polilor de la rețea cu o deschidere de minim 3 mm, sau o priză pentru separarea de la rețea.

Pentru alegerea locului unde se va face instalația, cât și în cazul instalațiilor cu pământare trebuie respectate standardele de siguranță locale și naționale din domeniul electrotehnic – ÖVE și VDE.

Aparatul trebuie montat astfel încât o persoană care face baie sau duș să nu poată atinge din greșală întrerupătorul sau alte echipamente de control.

Acest aparat nu este destinat pentru a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) a căror abilități psihice, senzoriale sau mentale sunt limitate ori au o experiență și/sau cunoștințe deficitare legate de utilizarea acestuia. În acest sens, pentru siguranța lor, acestea vor fi supravegheate de către o persoană competentă sau vor primi de la aceasta instrucțiuni referitoare la felul cum trebuie utilizat acest aparat.

Suprafețele radiatorului trebuie curățate cu soluții anticorozive.

Radiatorul electric este umplut cu o cantitate exact determinată de fluid pentru transferul termic. Reparațiile care necesită deschiderea radiatorului vor fi efectuate numai de către producător sau de unitatea care asigură serviciile post-vânzare. Toate acestea se aplică și atunci când există scurgeri ale fluidului din radiator.

Beneficiarilor le sunt interzise intervențiile ulterioare asupra radiatorului. (ex: sudura).

Dacă se constată o defecțiune la nivelul racordurilor, aceasta va fi remediată numai de către producător.

Radiatoarele electrice DELLA sunt produse de înaltă calitate care nu doar încălzesc încăperi, ci pot fi utilizate și pentru a usca prosoape. Trebuie reținut că suprafețele sunt fierbinți.

Atenție! Pot fi puse la uscat numai textile spălate în apă.

Radiatoarele nu pot fi utilizate ca și echipamente de sport.

Din motive de siguranță, radiatorul nu trebuie acoperit în întregime, în cazul în care funcționează electric.

După montajul aparatului, priza trebuie să rămână accesibilă.

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ (RU)

Установка/монтаж электрического радиатора отопления DELLA

Установка и ввод в эксплуатацию радиатора отопления для ванной комнаты DELLA должны проводиться сертифицированной фирмой. При установке должны соблюдаться специальные нормы и предписания Союзов немецких и австрийских электриков. Перед началом сборки ознакомьтесь с информацией о расстояниях до стены и пола, приведенной в разделе «Важные указания».

НАСТЕННЫЙ МОНТАЖ (Рис. 1 и 2):

Наденьте входящие в комплект металлические гайки 1 на монтажные опоры 2 (рис. 2). Разметьте и просверлите отверстия А – сверло $\varnothing 10$ – и установите дюбели соответственно размеров закрепляемого объекта – (рис. 1).

Рекомендация:

Вначале измерьте расстояние между монтажными опорами 2 (рис. 1 и 2), чтобы определить тип радиатора отопления.

При необходимости (в зависимости от состояния стены) приклейте на стенные опоры, входящие в комплект, пластмассовые прокладки 3 (рис. 2). Обратите внимание, чтобы места склеивания были чистыми. Закрепите верхние стенные опоры 4 строго горизонтально, при этом потайные отверстия 5 в стенных опорах должны быть направлены наружу. При этом винты для настенного монтажа 6 необходимо установить в центре продолговатых отверстий на стенных опорах. (Мы рекомендуем перед монтажом радиатора отопления на стене проконтролировать расстояние между закрепленными стенными опорами.) Монтаж радиатора отопления на стене: монтажные опоры 2 вставляются в стенные опоры 4 и соединяются посредством металлических болтов 7. Расстояние до стены можно изменять при помощи продолговатого отверстия в монтажных опорах. Длину и высоту стенных опор можно выставить при помощи продолговатого отверстия в подвижной шайбе 8 на стенной опоре. Концепция настенного монтажа – это система, предназначенная для готовых стен.

Описание радиатора отопления

Электрический радиатор отопления от DELLA – это элегантные радиаторы отопления для ванных комнат с встроенным электроотоплением. Зависимый от температуры нагревательный РТС-элемент в автономном режиме регулирует температуру жидкости-теплоносителя в устройстве посредством изменения электрического сопротивления. Неизменно высокие стандарты качества постоянно подвергаются внутривзаводскому и независимому контролю.

Размеры радиатора Габаритная длина x высота [мм]	Электрический нагревательный РТС-элемент [Ватт] при 60 °С	
	с покрытием	хромированный
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

УПЪТВАНЕ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ (BG)

Инсталиране/Монтаж на DELLA Elektro

Инсталирането и пускането в експлоатация на радиатора за баня DELLA Elektro трябва да се извърши от лицензирана специализирана фирма. При инсталирането трябва да се вземат под внимание съответните стандарти респ. наредбите на Австрийския съюз за електротехника (ÖVE) и Съюза на германските електротехници (VDE). Преди започване на монтажа се съобразете с посочените във „ВАЖНИ УКАЗАНИЯ“ разстояния до стената респ. пода.

СТЕНЕН МОНТАЖ (Фиг. 1 и 2):

Поставете ламаринните гайки 1 от комплекта на монтажните наставки на тръбите 2 (Фиг. 2). В съответствие с размерите за окачване отбележете и пробийте отворите А – със сверло $\varnothing 10$ – и поставете дюбелите (Фиг. 1).

Препоръка:

Преди това – за идентифициране на радиатора – измерете допълнително разстоянията между монтажните наставки на тръбите 2 (Фиг. 1 и Фиг. 2).

При нужда (в зависимост от структурата на стената) на крачетата за стената 4 трябва да се залепят пластмасовите подложки 3 от комплекта (Фиг. 2). Внимавайте местата за залепване да са чисти. Закрепете крачетата за стената 4 и ги подравнете хоризонтално, като оставите скритите отвори 5 в крачетата за стената да сочат навън. Винтовете за монтаж към стената 6 трябва да се монтират в средата на надлъжните отвори на крачетата за стената. (Препоръчва се, преди монтажа на радиатора на стената, да се провери разстоянието между монтираните крачета за стената.) Монтаж на радиатора на стената: Монтажните наставки на тръбите 2 се вмъкват в крачетата за стената 4 и се съединяват с винта за ламарина 7. Посредством надлъжния отвор в монтажната наставка на тръбата може да се променя разстоянието до стената за вертикално подравняване на радиатора. Възможностите за регулиране на крачетата за стената в посока дължина респ. височина на конструкцията са зададени от надлъжния отвор в подвижната шайба 8 в крачето за стената. Проектът за стенен монтаж е предназначен за завършени стени.

Описание на радиатора

Електрическите радиатори от фамилията DELLA са елегантни радиатори за баня с вградено електрическо отопление. Температурозависимият нагревателен елемент РТС регулира самостоятелно температурата на течността топлоносител в уреда чрез промяна на електрическото съпротивление. Постоянният висок стандарт на качеството подлежи на редовен вътрешен и външен контрол.

Размери на радиатора Дължина x височина [мм]	Електронагревателен елемент РТС [W] при 60 °С	
	с покритие	хромиран
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Важные указания

Устройство разрешается устанавливать только сертифицированному специалисту. Нельзя устанавливать устройство непосредственно под электрической розеткой.

Отступ между верхним краем радиатора и подоконником должен составлять по меньшей мере 100мм.

*В соответствии с европейским стандартом EN60335-2-43+A1:2006-10-01: предупреждение! Для предотвращения возникновения опасности данный прибор для маленьких детей должен быть установлен таким образом, чтобы самая нижняя опора находилась минимум на расстоянии 600 мм от пола.

Для устройств, не имеющих встроенного выключателя, необходим внешний выключатель с отключением всех полюсов, с расстоянием между открытыми контактами не менее 3-х мм, или штепсель для отключения от сети.

При выборе места установки, а также при установке электрической розетки с заземлением, должны соблюдаться местные или национальные правила техники безопасности, такие, как предписания Союзов немецких и австрийских электриков.

В ванных комнатах или душевых устройства должны быть установлены таким образом, чтобы человек, принимающий ванну или душ, не мог коснуться выключателя и других регулирующих и управляющих устройств.

Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, отвечающего за безопасность, или получают от него указания по использованию прибора.

Не использовать для чистки устройств абразивные моющие средства или растворители!

Электрический радиатор отопления наполнен строго определенным количеством жидкости-теплоносителя. Ремонтные работы, требующие разборки радиатора, должны выполняться производителем или сотрудниками его центра по обслуживанию клиентов. Это относится и к тому случаю, если из прибора вытекла жидкость-теплоноситель. Клиентам не разрешается проводить дополнительные работы с радиатором (например, сварочные работы).

В случае повреждения соединительного кабеля, он должен быть заменен только производителем.

Радиаторы отопления для ванных комнат DELLA – это высококачественные изделия, которые служат как для просушивания полотенец, так и для обогрева помещения. Поэтому помните, что у них горячая поверхность. Внимание! Этот прибор предназначен для просушивания только постиранных в воде текстильных изделий.

Естественно, запрещается использовать радиатор в качестве спортивного снаряжения или взбираться на него.

Из соображений безопасности, электрические радиаторы нельзя полностью накрывать. Штепсель должен оставаться доступным и после установки устройства.

Важни указания

Уредът трябва да се монтира само от оторизиран специалист. Монтажът на уреда не трябва да се извършва непосредствено под стенен електрически контакт.

Между радиатора и перваза на прозореца (ако има такъв) трябва да има минимално разстояние от 100 mm.

*В съответствие с европейски стандарт EN60335-2-43+A1:2006-10-01: Предупреждение! За да не се създава опасност за децата, това устройство трябва да се монтира така, че долният/най-ниският прът да е на поне 600мм над повърхността на пода.

При уреди без вграден ключ за ВКЛ. и ИЗКЛ. е необходимо изключване за всички полюси от мрежата с размер на отвора на контакта най-малко 3 mm или изключване от мрежата с щепсел.

При избиране на мястото за поставяне, както и при инсталиране на контакт тип шуко, трябва да се спазват местните респ. националните наредби за електротехническа безопасност, като наредбите на Австрийския съюз за електротехника (ÖVE) и Съюза на германските електротехници (VDE).

В баните или души кабините уредите трябва да се инсталират така, че човекът, който ползва банята или душа, да не може да се допира до ключовете и други устройства за регулиране и управление.

б)Това устройство не е предназначено за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или духовни възможности, или от такива, които нямат опит и/или познания, освен ако те не са наблюдавани от някой, който отговаря за тяхната безопасност, или ако получават от това лице инструкции как да използват устройството.

За почистване на уреда не използвайте абразивни почистващи препарати или разтворители за бои!

Електрическият радиатор е напълнен с точно определено количество течност топлоносител. Ремонт, за който е необходимо отваряне на радиатора, трябва да се извършват само от производителя или негов сервиз. Това важи също така и за случая, когато течността топлоносител е изтекла от уреда.

Допълнителни работи по радиатора (напр. заваряване) от клиента не се разрешават.

При повреда на захранващия проводник на уреда, той трябва да се сменя само от производителя.

Радиаторите за баня DELLA Elektro са висококачествени продукти, които служат не само за отопление на помещения, а са подходящи и за сушене на хавлиени кърпи. Затова трябва да се взема под внимание, че повърхността им е гореща. Внимание! Този уред е предназначен само за сушене на тъкани, които са изпрани с вода. Използването на този радиатор като стълба или спортен уред е естествено не се допуска. С оглед спазване на техниката на безопасност електрическият радиатор не трябва да се покрива изцяло. След монтажа на уреда достъпът до щепсела трябва да се запази.

Navodila za namestitev (SLO)

Montaža grelnega telesa DELLA Elektro

Inštalacijo in zagon grelnika DELLA Elektro smejo opraviti le strokovno usposobljeni delavci pooblaščenega podjetja. Pri inštalaciji je potrebno upoštevati zadevne norme oz. določila smernic ÖVE in VDE. Pred pričetkom montaže je potrebno skrbno preveriti v poglavju »POMEMBNA NAVODILA« predpisane montažne razdalje in odmike od stene oz. tal.

STENSKA MONTAŽA (sliki 1 in 2):

Priloženi matici **1** privijete na montažna opornika **2** (slika 2). Upoštevajoč dimenzije grelnega telesa zarišete in izvrstite luknje **A** – sveder Ø 10 – in vstavite zidne vložke (slika 1).

Priloga:

Zaradi različnih modelov grelnih teles in posledično različnih dimenzij je pred pričetkom montaže priporočljivo preveriti razdaljo med montažnima opornikoma **2** (sliki 1 in 2).

Po potrebi (odvisno od lastnosti posameznega zidu) na stenske podstavke **4** prilepite priložene plastične ploščice **3** (slika 2). Stenske podstavke je pred tem priporočeno dobro očistiti.

Pritrdite stenske podstavke **4** in pazite, da bodo pravilno (vodoravno) poravnani. Pogrezne luknje **5** v stenskih podstavkih morajo biti obrnjene navzven. Vijake za stensko montažo **6** je potrebno priviti v sredino vodoravne luknje stenskih podstavkov. (Razmak montiranih stenskih podstavkov je priporočljivo preveriti pred pričetkom montaže grelnega telesa.)

Montaža grelnega telesa na steno: montažna opornika **2** vtaknite v stenske podstavke **4** in ju privijete s priloženimi pločevinskimi vijaki **7**. S pomočjo vodoravne luknje montažnih opornikov lahko prilagajamo stenski razmik in navpično naravnost grelnega telesa.

Navpično ali vodoravno pozicijo stenskih podstavkov lahko popravljamo s pomočjo vodoravne luknje v gibljivi plošči **8** v posameznem stenskem podstavku.

Sistem stenske montaže je predviden za montažo na gotove stene.

Opis grelnega telesa

Predstavniki električnih grelnih teles iz družine DELLA so elegantni kopalniški električni grelci z vgrajenim električnim gretjem. Temperaturno odvisen PTC-grelni element temperaturo toplotnega medija v napravi samostojno uravnava s spreminjanjem električnega upora.

Visok in nespremenljiv standard kvalitete zagotavljamo z rednim notranjim in zunanjim nadziranjem.

Dimenzije grelnega telesa dolžina x višina [mm]	PTC-grelni element [W] pri 60 °C	
	prevlečen	kromiran
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Uputa za montažu (HR)

Instalacija/Montaža DELLA Elektro

Instalacija i stavljanje u funkciju radijatora za kupaonu DELLA Elektro mora sprovesti autorizirano poduzeće.

Instalacija mora biti sprovedena shodno s normama i ÖVP i VDE pravilima. Prije montaže obratite pažnju na potrebne razmake od zida i poda koji su navedeni u točki «**VAŽNE INFORMACIJE**».

ZIDNA MONTAŽA (slika 1 i 2):

Staviti priloženi limeni navrtak **1** na montažni priključak **2** (slika 2). Markirati i bušiti rupe **A** – svedro Ø 10 – i staviti tiple odgovarajuće mjerama ovješnja – (slika 1).

Preporuka:

U svrhu identifikacije radijatora izmjerite najprije razmake između montažnih priključaka **2** (slika 1 i 2).

Po potrebi (svojstvo zida) zalijepiti priložene plastične priloge **3** za zidne nogare **4** (slika 2). Obratiti pažnju na čistu lijepljenu površinu.

Horizontalno pričvstiti zidne nogare **4**, pri čemu izdubljene rupe **5** u zidnim nogarima moraju biti okrenute prema vani. Vijci za zidnu montažu **6** moraju se montirati u sredini izdužene rupe zidnih nogara. (Preporučuje se kontrolirati razmak montiranih zidnih nogara prije zidne montaže radijatora.)

Zidna montaža radijatora: Montažne priključke **2** staviti u zidne nogare **4** i spojiti ih pomoću limenih navrtaka **7**. Pomoću izduženih rupa u montažnom priključku razmak između zida i radijatora može biti varijiran.

Visina i dužina zidnih nogara može biti podešena pomoću izduženih rupa u mobilnoj podlošci **8** u zidnim nogarima.

Koncept zidne montaže je sistem namijenjen za gotove zidove.

Opis radijatora

Radijatori iz asortimana DELLA su elegantni radijatori za kupaone s ugrađenim električnim grijanjem. PTC- grijačni element koji ovisi o temperaturi samostalno regulira temperaturu tekućine koja zagrijava radijator putem mijenjanja električnog otpora.

Konzistentno visok kvalitativni standard stalno kontroliraju interna i eksterna lica.

Veličina radijatora Dužina x visina [mm]	PTC- električni grijač [W] pri 60 °C	
	Obložen	kromiran
500 x 1136	400	300
600 x 1136	400	400
500 x 1766	600	400
600 x 1766	600	600

Pomembna navodila

Montažo grelnega telesa smejo opraviti le strokovno usposobljeni delavci pooblaščenega podjetja.

Grelnega telesa ni dovoljeno montirati neposredno pod stensko električno vtičnico.

Vrh radiatorja mora biti oddaljen od okenske police (v kolikor obstaja) najmanj 100 mm.

*V skladu z evropsko normo EN60335-2-43+A1:2006-10-01: opozorilo! Da bi pred morebitno nevarnostjo zaščitili zelo majhne otroke, je potrebno to napravo sestaviti in umestiti tako, da je spodnja palica/drog od tal oddaljena najmanj 600 mm.

Pri napravah brez stikala za vklop in izklop (ON/OFF) je napravo nujno apolno ločiti od električnega omrežja. Pri tem mora razmak kontaktov znašati najmanj 3 mm. Druga možnost za ločitev naprave od električnega omrežja je vtičnica.

Pri izbiri ustreznega mesta za montažo naprave, kot tudi pri inštalaciji preko varnostne vtičnice, je potrebno upoštevati krajevne oz. nacionalne elektrotehnične varnostne predpise ter prav tako zadevna določila smernic ÖVE in VDE.

V kopalnicah in prostorih s prhami je naprave potrebno namestiti tako, da so stikala in druge regulacijske ter krmilne enote osebam, ki v danem trenutku uporabljajo prho ali banjo nedosegljive.

Naprava ni namenjena uporabi oseb (to velja prav tako za otroke) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi, ali duševnimi sposobnostmi, prav tako ni namenjena uporabi oseb brez vsakršnih izkušenj in / ali brez določenega znanja razen, če naštete osebe pri uporabi nadzira oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali te osebe pri pravilni uporabi naprave ustrezno usmerja.

Za čiščenje ni dovoljeno uporabljati grobih in agresivnih čistil oz. najrazličnejših razredčil!

Električno grelni telo vsebuje natančno določeno količino toplotnega medija (tekočine). Popravila, ki narekujejo odpiranje naprave, sme zato izvajati izključno proizvajalec naprave oz. proizvajalčeva servisna služba.

To velja tudi v primerih, ko iz naprave izteka tekočina (toplotni medij).

Predelave grelnega telesa (npr. varjenje ipd.) s strani kupcev niso dovoljene.

Kadar je poškodovan priključni vod naprave, sme le-tega zamenjati izključno proizvajalec naprave.

Kopalniška grelna telesa DELLA Elektro so visokokvalitetni izdelki, ki ne služijo zgolj ogrevanju prostora, primerni so prav tako za sušenje brisač. Zato je potrebno upoštevati, da utegnejo biti površine grelnega telesa zelo vroče.

Pozor! Naprava je predvidena le za sušenje tekstila, ki je bil opran z vodo.

Seveda na grelni telo ni dovoljeno plezati oz. je vsaka nenamenska uporaba prepovedana.

Iz varnostnotehničnih razlogov ni dovoljeno pokriti celotne površine naprave.

Napravo je potrebno namestiti tako, da bo stikalo vselej dostopno.

Važne informacije

Uređaj smije montirati samo ovlašteno stručno lice.

Uređaj ne smije biti montiran neposredno ispod utičnice u zidu.

Mora biti razmak od najmanje 100 mm od gornje ivice radijatora i prozorske klupice(ako ona postoji).

*Sukladno europskom standardu EN60335-2-43+A1:2006-10-01: POZOR! U cilju sprječavanja ugrožavanja male djece ovaj aparat mora biti postavljen tako da se donja šipka nalazi na 600 mm iznad poda.

Kod uređaja bez ugrađenog ON/OFF- prekidača je potrebno svepolno razdvajanje od mreže s otvorom za kontakt od najmanje 3 mm ili razdvajanje od mreže pomoću utičnice.

Kod izbora mjesta montaže kao i kod instalacije utičnice šuko potrebno je obratiti pažnju na lokalne i nacionalne elektrotehnične sigurnosne mjere kao što su ÖVP i VDE.

U kupaonama uređaji moraju biti instalirani tako da osobe koje koriste tuš ne mogu dotaknuti prekidače i druge sprave za reguliranje i upravljanje.

Ovaj aparat nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) s ograničenim psihičkim, motornim ili intelektualnim sposobnostima, te osobama bez iskustva i/ili znanja u rukovanju njime, izuzev ukoliko ih nadgleda osoba zadužena za njihovu sigurnost ili od nje dobiju točne upute kako se koristiti aparatom.

Za čišćenje uređaja ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje ili razređivače za boju.

Električni radijator je napunjen s točno određenom količinom tekućine koja zagrijava radijator. Popravke pri kojima je potrebno otvaranje radijatora smije izvesti sam proizvođač odnosno njegov servis.

To isto važi i u slučaju da tekućina koja zagrijava radijator iscuri iz uređaja.

Naknadni radovi na radijatoru (n.pr. varenje) od strane mušterije nisu dozvoljeni.

Oštećeni priključci uređaja smij mijenjati samo sam proizvođač.

Radijatori DELLA Elektro su proizvodi visoke kvalitete koji ne služe samo za zagrijavanje prostorije nego i za sušenje ručnika. Iz tog razloga ne smije se zaboraviti da radijatori imaju vruću površinu.

Pozor! Ovaj uređaj je namenjen samo za sušenje tekstilnih tkanina koje su oprane vodom.

Podrazumijeva se da je zabranjeno koristiti ovaj uređaj za penjanje i kao sportski uređaj.

Iz sigurnosnih razloga radijator ne smije biti totalno prekriven.

Nakon montaže uređaja utičnica mora biti pristupačna.